

DECEMBER 25, 2016 - THE NATIVITY OF THE LORD

Resurrection Catholic Church

Iglesia Católica Resurrección

*The light shines in the darkness,
and the darkness has not overcome it.*

— John 1:5

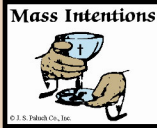


3043 N. FRANCISCO, CHICAGO, IL 60618

(773) 478-9705



Intenciones para las Misas de la semana



Dec 24	Christmas Vigil / Vigilia de la Natividad Is 62:1-5 Acts 13:16-17, 22-25 Mt 1:1-25 Misa del Niño Jesús
4:30 pm	
Dec 25	Christmas Midnight Mass Is 9:1-6 Titus 2:11-14 Luke 2:1-14 Misa de la Noche - bilingual In Thanksgiving to the Infant Jesus of Prague by Joseph A. Muñiz
12:00 am	
Dec 25	Christmas - Mass of the Day Is 52:7-10 Heb 1:1-6 John 1:1-18 †Richard Stubing by Cathy Powers
8:00 am	
9:30 am	†Ignacio Arroyo, †Hector Arroyo por Yolanda Peña Sandra Malo, por su salud por Blanca Chuqui
11:15 am	†
12:30 pm	†
Dec 26	Monday / Lunes - St. Stephen - Feast Acts 6:8-10; 7:54-59 Mt 10:17-22 Alex Lyon, for his safety, by Anna May Kelenske
7:30 am	
Dec 27	Tuesday / Martes - St. John, Evangelist - Feast 1 Jn 1:1-4 Jn 20:1a, 2-8 †Josephine and †Richard Stubing
7:30 am	
Dec 28	Wednesday / Miércoles Holy Innocents - Feast †
7:30 am	
6:00 pm	†
Dec 29	Thursday / Jueves 1 Jn 2:3-11 Lk 2:22-35 †Eloise Waters by Anna May Kelenske
7:30 am	
Dec 30	Friday / Viernes - Holy Family of Jesus, Mary and Joseph - Feast Sir 32-6, 12-14 Mt 2:13-15, 19-23 †
7:30 am	
6:00 pm	†
Dec 31	Saturday / Sábado - Vigil Masses for Mary the Holy Mother of God (New Year's Eve) †
4:30 pm	
6:00 pm	†
Jan 1	Mary, the Holy Mother of God New Year's Day Nm 6:22-27 Gal 4:4-7 Lk 2:16-21 †
8:00 am	
9:30 am	†Elisa Ron por familia Velarde Ron Sandra Malo, por su salud, por Blanca Chuqui
11:15 am	†
12:30 pm	†Luis Alberto Otlica, †Mario Otlica por Silvia Otlica †Maximina Diaz, †Rosa Diaz por Felicita Montes

NO MISA A LAS 7:00 PM

Sunday Masses - Misas Dominicales

ENGLISH

SATURDAY	4:30 PM	Vigil Mass
SUNDAY	8:00 AM	
	11:15 AM	Catechism Family Mass

ESPAÑOL

DOMINGO	9:30 AM
	12:30 PM
	7:00 PM



Chaplet of the Divine Mercy Coronilla de la divina Misericordia

Every Friday in the Chapel
Todos los viernes en la capilla

3:00 PM

The hour of mercy
La hora de la misericordia



WINTER SCHEDULE

Horario de invierno HOLY HOUR - HORA SANTA

December, January, February, March
First Wednesday of the month

Diciembre, Enero, Febrero, Marzo
Primer Miércoles del mes

Can you spend one hour with me?



Adoration of the Blessed Sacrament

Every Friday beginning
after the 7:30 AM Mass.

Adoración Eucarística

Cada viernes de 8:00am a 7:00pm,
que incluye la Misa a las 6:00pm
seguido del rezo del Rosario
con la bendición Eucarística.

St. Joseph Services

English and Citizenship Classes

New and returning adult students are invited to join ESL classes at Resurrection. Classes meet in small groups with volunteer teachers on Wednesdays from 9:00-11:00AM and/or Saturdays from 10:00-11:30AM. Classes start on Wednesday, January 11th and Saturday, January 14th and runs until May 27th. New and returning students are invited to come to registration on the first day of class.

Are you interested in becoming a U.S. Citizen? Come register for our Citizenship Classes on Saturdays from 11:30AM-12:30PM. You will learn about the application process, civics and history, and the English, Writing and Reading Tests. Classes run from January 14th – April 8th. If you are interested, contact Jennifer Ceisel at: (773) 278-

St. Joseph Services

¡Clases de Inglés y Ciudadanía!

Todos están invitados para inscribirse en las clases de inglés en la parroquia Resurrección. Las clases se reúnen en grupos pequeños con instructores voluntarios todos los miércoles desde las 9:00-11:00AM o los sábados desde las 10:00-11:30AM. El semestre comienza el miércoles el 11 de enero o el sábado el 27 de enero y termina el 27 de mayo. Nuevos participantes pueden registrarse el primer día de clases.

¿Tiene interés en hacerse ciudadano estadounidense? Insíbase para la clase de ciudadanía los sábados 11:30AM-12:30PM. Aprenderá sobre el proceso de hacerse ciudadano, el cívico, la historia de los estados unidos, y cómo son las pruebas de inglés, escrito y lectura. Las clases comienzan el 14 de enero y terminan el 8 de abril. Si tiene interés, ponerse en contacto con Jennifer Ceisel a las (773) 278-0485 o jceisel@stjosephservices.org.

A Word about THE WORD

"The light shines in the darkness and the darkness has not overcome it." John 1:5

At times the darkness of this fallen world we live in is just overwhelming. The other night (it was my day off) I woke up about 2:00 in the morning to a frigid apartment. So at 2:30 am frozen and awake I worked at getting a roaring fire going in the fireplace and finished my winter nap in the front room recliner. All said I ended up getting a good rest, but the experience made me take pause, and to ponder a moment (OK a good 15 minutes or more) Saint Teresa of Avila's quip; "If this is how you treat your friends, no wonder you have so many enemies." Here I am a priest, I say my prayers regularly and I say Mass almost daily; why oh God all these hardships? Could it not be just a little bit easier! Saint Teresa in her book the Interior Castle goes on to explain, following Saint Paul's lead, how a faith untested is no faith; but sometimes I'd opt for a little less faith and a little more sleep. Awaiting Christ's Second Coming, day to day life in this very dark fallen world is hard work and filled with many trials and tribulations and many, too many sleepless nights.

continued on page 6



Una palabra sobre LA PALABRA

"La luz brilla en las tinieblas y las tinieblas no la recibieron." Juan 1:5

A veces la oscuridad de este mundo caído en el que vivimos es abrumadora. La otra noche (era mi día libre) me desperté a las dos de la mañana a un apartamento frígido. Así que a las 2:30 am congelado y despierto, trabajé en conseguir un fuego rugiente en la chimenea y termine mi siesta de invierno en el sillón reclinable en el cuarto del afrente. Todo dicho; Acabé recibiendo un buen descanso, pero la experiencia me hizo tomar una pausa, y para reflexionar un momento (OK unos buenos 15 minutos más) refrán de Santa Teresas de Ávila; "Si así es como tratas a tus amigos, no es de extrañar que tengas tantos enemigos". Aquí estoy un sacerdote, digo mis oraciones regularmente y digo Misa casi a diario; ¿Por qué oh Dios todas estas dificultades? ¿No podría ser un poco más fácil? Santa Teresa de Ávila, en su libro, el Castillo del Interior prosigue explicando, siguiendo el ejemplo de San Pablo, cómo una fe no probada no es fe; Pero a veces optaría por un poco menos de fe y un poco más de sueño. Esperar la segunda venida de Cristo día a día en este mundo caído muy oscuro es un trabajo duro y lleno de muchas pruebas y tribulaciones y muchas, muchas noches sin dormir.

Continúa en la página 6

Mary, the Holy Mother of God

Vigil Masses
SATURDAY
December 31
English
4:30 PM
Spanish
6:00 PM

SUNDAY
January 1
English
8:00 AM
11:15 AM
Spanish
9:30 AM
12:30 PM



The Breakfast Club

El Club del Desayuno

returns on Sunday,
January 15

*regresa el domingo,
15 de enero*



January Lectures TOPICS

Conferencias de enero TEMAS

Saturdays - Sábados
in the Church - en la iglesia
10:15 AM - 11:00 AM

January 7 - The Church

January 14 - Holy Mass

January 21 - Sacraments and Sacramentals

January 28 - Sacrament of Baptism

Join our Confirmation students in learning
more about the faith.

*Únete a nuestros estudiantes de
Confirmación para aprender más sobre la fe.*
Bilingüe

Santa Maria, Madre de Dios

Vigilia
Sábado
31 de diciembre
Inglés
4:30 PM
Español
6:00 PM
NO CIRCULO DE ORACIÓN

Domingo
1 de enero
Inglés
8:00 AM
11:15 AM
Español
9:30 AM
12:30 PM
NO MISA A LAS 7:00 PM



December - diciembre

Sunday Domingo	Monday Lunes	Tuesday Martes	Wednesday Miércoles	Thursday Jueves	Friday Viernes	Saturday Sábado
25 The Nativity of the Lord Natividad del Señor 	26 Mass—7:30 AM NO RCIA - RICA	27 Mass—7:30 AM	28 Mass—7:30 AM Misa—6:00 PM	29 Mass—7:30 AM	30 Mass—7:30 AM Adoration—all day Misa—6:00 PM Rosario—6:30 PM Feast of the Holy Family	31 NEW YEAR'S EVE NO CATECHISM NO RCIA 4:30 Vigil Mass 6:00 Misa Vigilia NUEVA

January - enero

1 MARY, THE HOLY MOTHER OF GOD SANTA MARIA, MADRE DE DIOS No Misa a las 7 pm	2 Mass—7:30 AM NO RCIA - RICA	3 Mass—7:30 AM	4 Mass—7:30 AM Misa—6:00 PM Holy Hour - 7:00 PM	5 Mass—7:30 AM Grupo Mujeres - 8 AM Al-Anon - 6:30 PM Grupo de Estudio de la Biblia—7:00 PM	6 Mass—7:30 AM Adoration—all day Grupo Mujeres - 8 AM Misa—6:00 PM Rosario—6:30 PM	7 Catechism Classes 10 AM-12 PM RCIA - 1:15PM Circulo de Oración 7:00 PM
8  The Epiphany La Epifania	9 Mass—7:30 AM RCIA - RICA Adult Religious Education 7:00 PM	10 Mass—7:30 AM	11 Mass—7:30 AM Misa—6:00 PM	12 Mass—7:30 AM Grupo Mujeres - 8 AM Al-Anon - 6:30 PM Grupo de Estudio de la Biblia—7:00 PM	13 Mass—7:30 AM Adoration—all day Grupo Mujeres - 8 AM Misa—6:00 PM Rosario—6:30 PM	14 Catechism Classes 10 AM-12 PM RCIA - 1:15PM Circulo de Oración 7:00 PM
15 2nd Sunday in Ordinary Time BREAKFAST CLUB CLUB DEL DESAYUNO	16 Mass—7:30 AM RCIA - RICA Adult Religious Education 7:00 PM	17 Mass—7:30 AM	18 Mass—7:30 AM Misa—6:00 PM	19 Mass—7:30 AM Grupo Mujeres - 8 AM Al-Anon - 6:30 PM Grupo de Estudio de la Biblia—7:00 PM	20 Mass—7:30 AM Adoration—all day Grupo Mujeres - 8 AM Misa—6:00 PM Rosario—6:30 PM	21 Catechism Classes 10 AM-12 PM RCIA - 1:15PM Circulo de Oración 7:00 PM
22 3rd Sunday in Ordinary Time	23 Mass—7:30 AM RCIA - RICA Adult Religious Education 7:00 PM	24 Mass—7:30 AM	25 Mass—7:30 AM Misa—6:00 PM	26 Mass—7:30 AM Grupo Mujeres - 8 AM Al-Anon - 6:30 PM Grupo de Estudio de la Biblia—7:00 PM	27 Mass—7:30 AM Adoration—all day Grupo Mujeres - 8 AM Misa—6:00 PM Rosario—6:30 PM	28 Catechism Classes 10 AM-12 PM RCIA - 1:15PM Circulo de Oración 7:00 PM
29 4th Sunday in Ordinary Time	30 Mass—7:30 AM RCIA - RICA Adult Religious Education 7:00 PM	31 Mass—7:30 AM	 New to the parish? Welcome! Stop in the office and register. Nuevo en la parroquia? ¡Bienvenidos! Pare en la oficina y regístrese. 			

February - febrero

SAVE THE DATE - GUARDAR LA FECHA mardi gras 2/25/17		1 Mass—7:30 AM Misa—6:00 PM Holy Hour - 7:00 PM	2 Mass—7:30 AM Grupo Mujeres - 8 AM Al-Anon - 6:30 PM Grupo de Estudio de la Biblia—7:00 PM	3 Mass—7:30 AM Adoration—all day Grupo Mujeres - 8 AM Misa—6:00 PM Rosario—6:30 PM	4 Catechism Classes 10 AM-12 PM RCIA - 1:15PM Circulo de Oración 7:00 PM	
5 5th Sunday in Ordinary Time	6 Mass—7:30 AM RCIA - RICA Adult Religious Education 7:00 PM	7 Mass—7:30 AM	8 Mass—7:30 AM Misa—6:00 PM	9 Mass—7:30 AM Grupo Mujeres - 8 AM Al-Anon - 6:30 PM Grupo de Estudio de la Biblia—7:00 PM	10 Mass—7:30 AM Adoration—all day Grupo Mujeres - 8 AM Misa—6:00 PM Rosario—6:30 PM	11 Catechism Classes 10 AM-12 PM RCIA - 1:15PM Circulo de Oración 7:00 PM

Today we celebrate in Jesus, God's gift to the world of a redeemer, and we celebrate in Jesus our own redemption. However, this gift is not one of those gifts that take no work on our own part. For starters we have to open it up and understand that we truly need this gift and why. And then we need to spend some time and read the instructions, otherwise the gift, although given freely and received on our own part, will end up worthless. If you look closely at what Our Lord told to Saint Faustina in his conversations with her, the saddest, most tragic thing is that for too, too many people, God's gift of His Son as our Redeemer is put to no purpose. From indifference and disinterest, they walk away from this great gift and instead of being redeemed, are tragically lost. Heaven is offered to these individuals, but forfeited.

You might ask how do you open up the gift of a redeemer in Jesus, or how do I go about receiving this great gift offered by God of faith. Well for starters, it begins with an openness of heart to receive; it takes a welcome for Jesus on your part to receive him. Jesus is a gentleman, as compared to the devil and will not enter your heart, unless you give Jesus your welcome! Secondly, to further unwrap this gift of faith offered by God you need to take to heart what Jesus preached and taught as recorded in the four Gospels. This is paramount for what Jesus said in the Gospels isn't simply just good advice, it is God's Word, not something to be politely nodded at and then ignored, but taken to heart and lived.

So, this Christmas please, please take to heart what Saint John recorded in the prologue to his Gospel. Jesus is truly that light that shines in the darkness of this fallen world, and this light although severely threatened by the dark clouds of indifference and disinterest, will not be extinguished. Let us hold on to this light as we gaze upon the Christ Child this Christmas, let us also remember without nostalgia that the first Christmas, in that stable in Bethlehem was a cold affair, no central heating like Father Paul's apartment, and that at least one animal might have gone hungry that night, having to share its feeding trough with God's Son. Our problem with the gilded nativity statues and soft music playing in the background is that we assume the first Christmas was just like this Church today. Not at all; God came into this world in the Baby Jesus without all the bells and whistles that we associate with Christmas today, and without even one wrapped gift.

God's Peace and Blessings this Christmas,

Father Paul

Hoy celebramos en Jesús, el regalo de Dios al mundo de un redentor, y celebramos en Jesús nuestra propia redención. Sin embargo, este regalo no es uno de esos regalos que no toman ningún trabajo de nuestra parte. Para empezar tenemos que abrirlo y entender que realmente necesitamos este regalo y por qué. Y luego tenemos que pasar algún tiempo y leer las instrucciones, de lo contrario el regalo, aunque dado libremente y recibido por nuestra parte, terminará sin valor. Si miras atentamente lo que Nuestro Señor le dijo a Santa Faustina en sus conversaciones con ella, lo más triste, lo más trágico es que para demasiadas personas, el don de Dios de Su Hijo como nuestro Redentor no tiene ningún propósito. Por indiferencia y desinterés, se alejan de este gran don y en vez de ser redimidos, están trágicamente perdidos. El cielo se ofrece a estas personas, pero se pierde.

Ustedes pueden preguntar cómo abren el regalo de un redentor en Jesús, o cómo voy a recibir este gran regalo ofrecido por Dios de la fe. Bueno para empezar, comienza con un corazón abierto para recibir; darle la bienvenida a Jesús de tu parte para recibirlo. ¡Jesús es un caballero, en comparación con el diablo y no entrará en su corazón, a menos que usted le dé a Jesús su bienvenida! En segundo lugar, para desbastar más lejos este don de la fe ofrecido por Dios que usted necesita tomar de corazón lo que Jesús predicó y enseñó según lo registrado en los cuatro Evangelios. Esto es primordial para lo que Jesús dijo en los Evangelios no es simplemente un buen consejo, es la Palabra de Dios, no es algo para ser cortésmente asentido y luego ignorado, sino tomado en serio y vivido.

Por lo tanto, esta Navidad por favor, por favor, tome en serio lo que San Juan grabó en el prólogo de su Evangelio. Jesús es verdaderamente esa luz que brilla en las tinieblas de este mundo caído, y esta luz, aunque severamente amenazada por las oscuras nubes de indiferencia y desinterés, no se extinguirá. Recordemos, sin nostalgia, que la primera Navidad, en ese establo de Belén, era un asunto frío, no había calefacción central como el apartamento del Padre Paul, y que por lo menos un animal podría haber pasado hambre esa noche, teniendo que compartir su comedero con el Hijo de Dios. Nuestro problema con las figuras doradas de la natividad y la música suave que juega es que asumimos que la primera Navidad era apenas como esta Iglesia hoy. De ningún modo; Dios vino a este mundo en el Niño Jesús sin todas las campanas y silbatos que asociamos con la Navidad de hoy, y sin siquiera un regalo envuelto.

La Paz y las Bendiciones de Dios esta Navidad.

Padre Paul

Parish Staff - Empleados

Pastor	Fr. Paul Kalchik
Resident Priest	Fr. Daniel Brandt, <i>Police Chaplain</i>
Administrative Assistant	Mrs. Maria Bruno
Receptionists	Ms. Laura Lugo-Oken, evenings Ms. Jasmine Rodriguez, Saturdays

Office Hours / Horario De Oficina:

Monday - Friday :	10:00 am - 8:00 pm
Saturday :	10:00 am - 4:00 pm

Closed on Sundays / Cerrada en Domingos
Office - Oficina

3043 N. Francisco Ave.
Chicago, IL 60618
Phone : (773) 478-9705
Fax: (773) 478-1387

res3043@yahoo.com

Rectory - Rectoría

2840 W. Nelson St.
Chicago, IL 60618
Phone : (773) 478-1441

res3043@yahoo.com

www.rescatholic.org

Permanent Diaconate - Diaconado Permanente

Paul Bovyn (retired)	(773) 478-9705
Uriol and Leocadia Rodriguez	(773) 419-8740
Juan and Madelyne Gonzalez	(773) 899-1325
Francisco and Linda Rivera	(773) 396-6817
Efraín and Mercedes López	(773) 329-0549

Liturgical Ministries - Ministerios Litúrgicos

Music Ministry	Matthew Richert
Lectors & Eucharistic ministers	
Acólitos	Deacon Efraín
Lectores y ministros extraordinarios de la Eucaristía	Jesús Sinchi (773) 968-2704

Sacraments - Sacramentos
Weddings - Bodas

Saturdays - Sábados 12:00 pm or 2:00 pm

Call the office six months prior to the wedding date.
Reserve la fecha con seis meses de anticipación.

Baptisms - Bautismos

English	Sunday, 11:15 PM Mass
Español	Domingo, 12:30 PM Misa
Preparation class	2nd Tuesday 7:00 pm
Clase de preparación	2o Miércoles 7:00 pm

Baptism of children over the age 6 is conducted through our Religious Education program.

Los niños mayores de 6 años deben recibir clases de catecismo en nuestro programa.

Confessions - Confesiones

Saturdays - Sábados 3:45 pm - 4:30 pm
(or call the parish center for an appointment)
(o llame a la oficina parroquial para una cita)

Devotions - Devociones
Holy Hour - Hora Santa

Every Wednesday at 7:00 pm / Cada Miércoles a la 7:00 pm

FIRST & THIRD FRIDAYS

Exposition and benediction
8:00 am - 5:45 pm
Mass 6:00 pm

1° & 3° VIERNES

Exposición y bendición
8:00 am - 5:45 pm
Misa 6:00 pm

Celebrations - Celebraciones
Quinceañeras - Cotillions

Saturdays 12:00 pm - 2:00 pm (*First come first served*)
Sábados 12:00 pm - 2:00 pm (*En el orden solicitado*)
Call office at least six months prior to the celebration.
Llame a la oficina con seis meses de antelación.

A new Parish Pastoral Council and new Parish Finance Council are in formation. See Father Paul for information.

Parish Groups - Grupos Parroquiales

Alanon	Elisa	(773) 463-8456
Guadalupanos	Hector y Angelica Campos	
Focolare	Alice and Walter Sopala	(773) 604-8174
Northside Latin Progress	Gretchen Moore	(312) 343-0804
Legión de María	Gregoria Ortiz	(773) 404-9826
Ministry of Care	Dcn. Paul Bovyn	(773) 235-6490
Ministros de los enfermos	Dco. Francisco y Linda Rivera	(773) 396-6817
Pro-Life Coordinator		
Renovación Carismática	Juan Luis Razo	
Resurrection Youth Group	Laura Lugo and Dan Buckman	Call the office

COLLECTION REPORT - REPORTE DE COLECTA December 18, 2016	
Weekly Collection Goal—Meta para la colecta semanal	\$4,000.00
Regular Collection	\$2,354.46
Surplus or (Shortage)	(\$1,645.54)
Building Fund	\$40.00
Envelopes for the Poor / los pobres	\$67.00
Grupo de Oración	\$72.00

Fundraising Report

Guadalupe Raffle Total *Ingresos de la Rifa*

\$1080.00



Thanks to all who bought tickets. Gracias a todos los que compraron boletos.

Resurrection Catholic Church
3043 N. Francisco Ave.
Chicago IL 60618

(773) 478-9705

Bulletin number : 000625

Weekend : Sunday 12-25-16